

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 21 –Un rechin la Hamburg

Dat fiind că în redacția radio D este o zăpușeală sufocantă, misiunea la mare pică la țanc. Paula și Philipp se îndreaptă spre Hamburg, unde s-a zărit un rechin în apele portului.

Paula, Philipp și Ayhan trec prin vremuri grele. Zăpușeala din birou este insuportabilă și nu există nici măcar un ventilator. Compu poate ușor îndeplini dorința Paulei de a se duce la un lac sau la mare. Astfel, redactorii trebuie să se ducă la Hamburg fiindcă în rada portului fost văzut un rechin. Dat fiind că așa-numitul rechin a atras deja o mulțime de curioși în port, cei doi redactori nu pot lăsa evenimentul nebăgat în seamă.

Și pentru profesor se complică serios lucrurile. **Terminația articolului masculin în acuzativ** îl solicită la capacitate maximă. Și **negația “kein” (niciun, nicio)** se adaptează substantivului potrivit aceleiași scheme.

Manuskript der Folge 21

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

Moderator

Bun venit la cel de-al 21-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*.

E o zi înăbușitoare de vară la Berlin. În birourile redacției Radio D e foarte cald. Redactoarea noastră, Paula, suferă de căldură și își dorește apă. Ascultați prima scenă. La ce se referă Paula când vorbește de apă și ce înțelege Philipp?

Szene 1: In der Redaktion

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser,
ich brauche einen See oder

das Meer.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Paula

Oh ja!

Ayhan

Wind für Paula!

Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?

Flieg doch ein bisschen umher.

Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche

Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser ...

Ayhan

... und einen Hai.

Viel Spaß.

Moderator

Ați auzit. Pentru că e atât de cald, Paula dorește apă.

Paula

Oh, ist das heiß hier.

Schrecklich heiß.

Wasser!

Moderator

Primul lucru la care ne-am putea gândi – cum face și Philipp – e că Paulei îi e sete și vrea un pahar cu apă.

Philipp

Aber sofort!

Wasser – bitte sehr.

Moderator

Dar Paula nu vrea un pahar cu apă.

Paula

Ach, Philipp!

Ich möchte kein Glas Wasser.

Moderator

Ea vrea să fie pe malul unui lac sau, și mai bine, la mare.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Ich brauche einen See oder
das Meer.

Moderator

Ghinion pentru Philipp. El vrea să-i îndeplinească Paulei
dorința, dar, din păcate, n-a ghicit ce vrea.

Ayhan, colegul celor doi, se transpune mai bine în situația
Paulei și o întreabă dacă nu vrea cumva și puțin **vânt**.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Moderator

Ayhan are o idee cum s-ar putea răcori puțin Paula. O
roagă pe Eulalia să zboare prin încăpere, ca să-i facă vânt
cu aripile ei.

Ayhan

Wind für Paula!
Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.

Moderator

Eulalia preia cu plăcere rolul vântului.

Eulalia

Wind Wind Wind

Moderator

În competiția pentru favoarea Paulei, bietul Philipp n-a
prea marcat puncte. Întreabă, cam fără rost, dacă nu
există un ventilator.

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Moderator

Din fericire, Compu are o însărcinare pentru care
redactorii trebuie să plece la Hamburg, un mare și
cunoscut oraș portuar din nordul Germaniei. După cum
comunică Compu, acolo ar fi fost văzut un rechin.

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Moderator

Așadar, la Hamburg, mai exact în portul Hamburg, ar fi
fost văzut un rechin. Dar marea e la o distanță de o sută
de kilometri de Hamburg. Cam ciudat, nu?
Oricum ar fi, cei doi au sosit pe cheiul portului Hamburg și
au transmis de la fața locului primul reportaj.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

Moderator

Ca întotdeauna când e ceva spectaculos de văzut, pe cheiul portului Hamburg s-a adunat o mulțime de oameni. Philipp și Paula încearcă și ei să ajungă cât mai aproape de apă, în centrul evenimentului.

Reușesc oare să ajungă unde vor? Ascultați!

Szene 2: Am Kai des Hamburger Hafens

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Philipp

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen ...

Passant 1

Siehst du was?

Passant 2

Nö, nur Menschen.

Passant 1

Keinen Hai?
Mann, siehst du den Hai?

junges Mädchen

Da, da – der Hai, der Hai.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind
Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich** und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Paula

Komm Philipp.
Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei?

Philipp

Wir sind Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich** und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Ați înțeles, probabil. Curioșii adunați pe chei nu-i lasă, pe Philipp și Paula, să ajungă mai aproape de apă. Mai întâi, Philipp cere voie politicos să fie lăsat să treacă.

Moderator

Și spune, ca argument, că el și Paula sunt reporteri.

Moderator

După cum vă spuneam, limba germană are diverse dialecte. La Hamburg se vorbește dialectul hamburghez. În acest dialect îl ia peste picior unul dintre cei adunați pe chei pe Philip, când aude că cei doi sunt reporteri. Asta e interesant – spune el ironic – și, complet neimpresionat, adaugă că mai sunt doi reporteri pe-acolo, ceea ce, după părerea lui, e destul.

Moderator

Un altul spune – tot în dialect hamburghez – că n-are de gând să se miște din locul său. „Aici stau **eu** și pe aici nu trece nimeni.” Înainte ca Philipp să vadă rechinul, vrea să-l vadă **el**.

Moderator

Paula încearcă să-și facă loc mai în față, să vadă ce se întâmplă. Dar va obține informația dorită în alt mod. Philipp oricum se cam îndoia de la bun început că un rechin ar putea ajunge până în portul Hamburg.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecherin

Da ist der Hai.

Sprecher

Siehst du den Hai?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Paula nu vrea să facă o afirmație categorică și se mărginește să spună: „Totul e posibil.”

Moderator

Paula și Philipp ies așadar din mulțimea de curioși și merg pe chei, trăgând cu urechea ce se vorbește. În timp ce ei fac asta, noi să-l ascultăm pe dom' profesor.

Professor

Philipp și Paula umblă să mai obțină informații, iar noi...

Moderator

Noi ce căutăm?

Professor

Noi vom găsi ceva. Și anume articole care-și schimbă forma la acuzativ atunci când sunt puse după verbe care, în germană, cer cazul acuzativ.

Moderator

Dar articolele se modifică numai în fața substantivelor **masculine**.

Professor

Exact. Și asta e foarte plăcut. Ascultați două exemple cu substantive masculine. Fiți atenți: Cum sună articolul DER la acuzativ?

Moderator

La acuzativ, articolul hotărât masculin este DEN, de exemplu după verbul SEHEN.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Siehst du den Hai?

Professor

Și articolul nehotărât se modifică. Ascultați două exemple cu un substantiv masculin. Cum sună articolul nehotărât EIN la acuzativ?

Sprecher

Das ist ein Hai.

Sprecherin

In Hamburg gibt es einen Hai.

Moderator

Articolul nehotărât masculin EIN devine la acuzativ EINEN, de exemplu după forma GIBT ES a verbului.

Sprecherin

In Hamburg gibt es einen Hai.

Professor

Și, exact ca articolul nehotărât, se modifică și negația KEIN, care stă în fața substantivelor.

Sprecher

Gibt es hier einen Ventilator?

Sprecherin

Gibt es hier keinen Ventilator?

Moderator

Puteți recunoaște așadar articolele masculine la acuzativ după „n”. Ascultați încă o dată cele trei forme.

Sprecher

den – einen – keinen

Moderator

Și mai ascultați o dată trei exemple.

Passant 2

Erst mal will ich den Hai sehen.

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser ...

Ayhan

.. und einen Hai.

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

Mulțumim, domnule profesor. Dumneavoastră stimați ascultători, puteți asculta acum încă o dată scenele.

Ascultați întâi scena din redacție.

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser,
ich brauche einen See oder

das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Paula

Oh ja!

Ayhan

Wind für Paula!
Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.
Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser ...

Ayhan

... und einen Hai.
Viel Spaß.

Moderator

Și acum scena de pe cheiul portului Hamburg.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Philipp

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen ...

Passant 1

Siehst du was?

Passant 2

Nö, nur Menschen.

Passant 1

Keinen Hai?
Mann, siehst du den **Hai**?

junges Mädchen

Da, da – der Hai, der Hai.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind
Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich** und hier kommt niemand
vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Paula

Komm Philipp.
Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Moderator

În episodul viitor, Philipp și Paula vor face o descoperire
ciudată.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle